



# St. George Catholic Church

120 W. 5th St., Stockton, CA 95206 ☉ Phone: 209-463-3413 ☉ Fax: 209-463-0167

email: george\_parity52@yahoo.com

**Pastor:**

Fr. Luis Navarro

**Parochial Vicar:**

Fr. Leo Del Carmen

**Deacons:**

Kevin Amen, Juan Espinoza

**In Residence:**

Rev. Alvaro Araque

**Parish Office:**

Marie Lou N. Paulino  
Business Manager

**Secretaries:**

Rosa Nunez  
Maria Thompson

**Parish Office Hours:**

Monday-Friday  
9am-12pm and 1pm-4pm

**Religious Education:**

Linda M. Reyes  
Director of Religious Education

**Good Shepherd Mission:**

Deacon Matthew Joseph  
305 E. French Camp Rd.  
French Camp, CA 95231  
982-0578 ☉ Administrator  
Misa Sábado: 7:00pm  
Sunday Mass: 10:30am



**MASS SCHEDULE**

Saturday: 8:00 am (English)/7:00pm (Spanish)  
Vigil Mass 5:15 pm (English)  
Sunday: 8:00 am/10 am (English) 12:00 noon/2:00pm (Spanish)  
Weekdays: Monday, Tuesday, Thursday, Friday—  
7:00 a.m. - Spanish 8:00 a.m. - English  
Wednesday—7:00 a.m. - Spanish  
5:00 p.m. - English  
(With Mother of Perpetual Help Novena)  
Eucharistic Adoration  
Wednesday—12 p.m. - 5:00 p.m.

***Penance / Penitencia***

Saturday/Sábado  
4:00 pm-5:00 pm  
or by appointment.



**BAPTISM  
BAUTISMO**

**Celebration of Baptism/Bautismo**

English: 1st & 3rd Saturday 10:00 am  
Español: 2do y 4to Sábado 10:00 am

Preparation for Parents & Godparents:  
1st Saturday 10:00 am  
Pláticas para Padres y Padrinos:  
1er Sábado a las 6:00 pm



**WEDDING / MATRIMONIO**

Arrangements must be made at least  
six (6) months in advance of wedding date.

Los arreglos necesarios se hacen por lo menos seis (6)  
meses antes de la fecha de la boda.

**WELCOME TO ST. GEORGE PARISH**

BIENVENIDOS A LA COMUNIDAD DE SAN JORGE

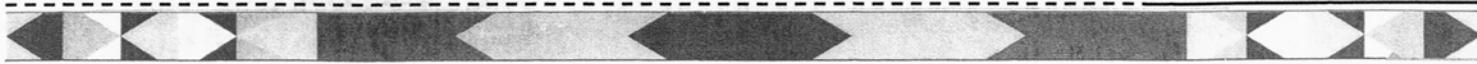
Name \_\_\_\_\_ Phone \_\_\_\_\_  
Nombre Teléfono

Address \_\_\_\_\_ City \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_  
Dirección Ciudad Código

I would like to:  
Me gustaría:

- Register as a new parishioner  
*Registrarme como miembro nuevo.*
- Update my address information.  
*Actualizar mi dirección.*
- Receive Sunday Offering Envelopes  
*Recibir los sobres de donación.*
- Remove name from the parish records  
*Remover el nombre del registro parroquial*

Please mail to the Parish Office or place in collection basket ☉ Favor de enviar a la oficina parroquial o poner en la canasta de las ofrendas.





*December 24, 2023  
Fourth Sunday of Advent*

Mass Intentions are to be made two weeks prior.  
*Disclaimer: Last minute Intentions will not be the office staff responsibility if not mentioned.*

Las intenciones de misas deben pedirse con dos semanas de anticipación.

*Las intenciones de último momento no son responsabilidad del personal de la oficina si no son mencionadas.*

**READINGS FOR THE WEEK**

Monday: Is 62:1-5, Ps 89:4-5, 16-17, 27, 29., Acts 13:16-17, 22-25, Mt 1:1-25

Tuesday: Acts 6:8-10; 7:54-59, Ps 31:3cd-4, 6 and 8ab, 16bc and 17, Ps 118:26a, 27a, Mt 10:17-22

Wednesday: 1 Jn 1:1-4, Ps 97:1-2, 5-6, 11-12, Jn 20:1a and 2-8

Thursday: 1 Jn 1:5—2:2, Ps 124:2-3, 4-5, 7cd-8, Mt 2:13-18

Friday: 1 Jn 2:3-11, Ps 96:1-2a, 2b-3, 5b-6, Lk 2:32, Lk 2:22-35

Saturday: 1 Jn 2:12-17, Ps 96:7-8a, 8b-9, 10, Lk 2:36-40,

Sunday: Sir 3:2-6, 12-14, Ps 128:1-2, 3, 4-5., Col 3:12-21 or 3:12-17, Col 3:15a, 16a, LK 2:22-40

**Offertory envelopes for 2024 are available at the entrance of the church. Starting January 2nd, they can be picked up at the Parish Office. Call the Parish Office if you would like to request envelopes.  
209-463-3413**

*Los sobres del ofertorio para el año 2024 están disponibles aquí en la Iglesia. Empezando el 2 de enero se pueden recoger en la oficina. Si desea sobres favor de llamar a la oficina parroquial.  
209-463-3413*

☞ **PARISH LIFE/ VIDA PARROQUIAL** ☞  
**Pray for the sick / Recen por los enfermos**

Silas Ochoa

Rafael Iñiguez

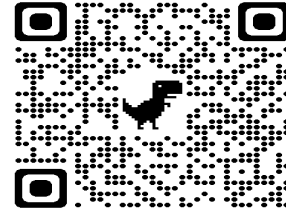
Jesus Espinoza

Braulio Gomez Jr.

Irma Duarte Valdez

Stanley Rebutlan

**All Saints Academy School (ASA)**



**Scan QR Code for website  
144 W. 5th Street  
Stockton, CA 95206  
209-463-1540**

**On January 1st, Ascencion will be launching their Bible in a Year podcast. It consists of 20-25 minute episodes of popular Catholic priest Fr. Mike Schmitz reading through the entire Bible and offering insight, prayer and guidance as you go. To join visit [AscencionPress.com/BIY](http://AscencionPress.com/BIY) for more information pick up a flyer at the back of the Church.**

**Christmas Eve, Sunday December 24, 2023**  
**Vigilia Navideña domingo, 24 de diciembre 2023**

**5:15pm English Mass  
7:00pm Misa en Español**

**Christmas Day, Monday December 25, 2023**  
**Día de Navidad, lunes, diciembre 25, 2023**

**10am English Mass \* 12pm Misa en Español**



**New Year's Eve, Sunday December 31, 2023**  
**Vispera de Año Nuevo, domingo 31 de diciembre 2023**

**5:15pm English Mass \* 7pm Misa en Español**  
**New Year's Day, Monday January 1<sup>st</sup>, 2024**  
**Año Nuevo, lunes, 1<sup>ero</sup> de enero, 2024**

**10am English Mass \* 12pm Misa en Español**





**MERRY CHRISTMAS!**  
**¡FELIZ NAVIDAD!**  
 From St. George's Staff  
 Fr. Luis Navarro, Fr. Leo del Carmen,  
 Marie Lou Paulino, Linda M. Reyes,  
 Arturo Carrasco, Rosa Nuñez &  
 Maria M. Thompson

*24 de diciembre de 2023*  
*Cuarto Domingo de Adviento*

**SCHEDULE OF MASSES**  
**December 23, 2023—December 30, 2023**

**SAT DEC 23 (5:15pm)**  
 +Ricardo Picazo (D.A)  
 +Bonifacio & +Paula Nero  
 +Robert Bulawit  
 +Dionisio Binigay  
 +Jermaine Gagante  
 +Trinidad & +Ramon Galamay Sr.  
 -Myrna Damaso (TKG)  
 -Delia Dacuag & Fam. (TKG)  
 -Jr. & Wilma Jucutan (TKG)  
 -Maria Lourdes & Family (TKG)  
 -Irene Ramos (Healing)  
 -Ramon Galamay Jr. (Healing)

**Sábado 23 de diciembre (7:00pm)**  
 +Hector Montoya Salazar  
 +Francisco Figueroa  
 -Rodriguez-Alvarado Fam.  
 (Incremento en la fe)

**SUN DEC 24 (8:00am)**  
 -Ripa Riberal & Fam. (Tkg)  
 -Willy & Josie Pimentel (WA)  
 -Avito & Maribeth Ates (TKG)  
 +Josie Pimentel  
 +Lucena & +Pedro Rivera  
 +Florencio Torres

**(10:00am)**  
 +Kathleen Nomura  
 +Deogracias & +Rosario Zuzon  
 +Junior Zuzon  
 +Quirina Tamargo  
 +Loreto Suarez  
 +Inocencio Zuzon Sr.  
 +Sixto & +Anastacio Blanco (DA)  
 +Ben & +Lili Blanco  
 +Catalina Ranches  
 +E. Yao Yap  
 +Severo & +Marciana Paranada  
 +Luisa & +Reynaldo Carreon  
 +David & +Esperanza Carreon  
 +Jose & +Hipolita Agustin  
 +Wilson Ordoña  
 +Narciso Mabalot Sr.  
 +Juanita H. Mabalot  
 +Dominic Abenes  
 +Genoveva & +Alfonso de los Reyes  
 +Guillermo Osana

**SUN DEC 24 (10:00am)**  
 +Jovita Roldan  
 +Juanita Yadao  
 -Pedro & Stephany Pico & Fam. (TKG)  
 -William & Beatriz Tabora & Fam. (TKG)  
 -Danino & Teodora Pico (TKG)  
 -Ong Fam. (TKG)  
 -Lulu Menor & Fam. (TKG)  
 -Delia & Lodrito Dacuag & Fam. (TKG)  
 -Alice Romo (TKG)  
 -Julius & Jenny Suero & Fam. (TKG & Special Intentions)  
 -Edgar & Luz Cabanilla & Fam. (TKG)

**Domingo 24 de DICIEMBRE (12:00pm)**  
 +Miguel Montes  
 +Alberta Gomez  
 +Alfredo Collazo  
 +Florentina Soto  
 +Martin Rico (1er Aniv.)  
 +Juan Pacheco  
 +Lemon Gutierrez  
 -Maria Pulido (Sanación)  
 -Jesus Espinoza (Salud)  
 -Rodriguez-Alvarado Fam. (Unidad Próspera)  
 -Jesus Salvador Bautista (BD)  
 Por todos los feligreses de San Jorge

**TUE DEC 26 (7:00am)**  
 -Juan & Maria Torres (WA 31 yrs.)  
**(8:00am)**  
 +Kathleen Nomura

**WED DEC 27 (7:00am)**  
 +Catalina Higareda  
 +Francisco Higareda  
 +Ricardo Avila Gutierrez

**THUR DEC 28 (7:00am)**  
 +Salvador Moreno  
**(8:00am)**  
 +John Salmason

**FRI DEC 29 (8:00am)**  
 +John Salmason

**LECTURAS DE LA SEMANA**  
 Lunes: Jer 23:5-8, Ps 72:1-2, 12-13, 18-19, Mt 1:18-25  
 Martes: Jgs 13:2-7, 24-25a, Ps 71:3-4a, 5-6ab, 16-17, Lk 1:5-25  
 Miércoles: Is 7:10-14, Ps 24:1-2, 3-4ab, 5-6, Lk 1:26-38  
 Jueves: Sg 2:8-14, Zep 3:14-18a, Ps 33:2-3, 11-12, 20-21, Lk 1:39-45  
 Viernes: 1 Sm 1:24-28, 1 Samuel 2:1, 4-5, 6-7, 8abcd, Lk 1:46-56  
 Sábado: Mal 3:1-4, 23-24, Ps 25:4-5ab, 8-9, 10 and 14, Lk 1:57-66  
 Domingo: 2 Sm 7:1-5, 8b-12, 14a, 16, Ps 89:2-3, 4-5, 27, 29, Rom 16:25-27, Lk 1:38, Lk 1:26-38

**STEWARDSHIP**  
*Sunday Offertory* \$8,311.51  
*Guadalupanos* \$2,523.65  
*Simbang Gabi* \$1,012.65



**Pastor's Message**



“Jesus was born in a humble stable, into a poor family. Simple shepherds were the first witnesses to this event. In this poverty heaven’s glory was made manifest” (Catechism of the Catholic Church, # 525). Family arguments, disappointments, jealousies, and pain are as much a part of Christmas as joy, harmony, and love. For those for whom Christmas Day is painful or lonely, the good news is that the suffering is not to their lack of Christmas spirit but to the fact that the reign of God is still “in the works.” Welcome and Thank you for coming into my life Baby Jesus, the Messiah!



“Jesús nació en la humildad de un establo, de una familia pobre. Unos sencillos pastores son los primeros testigos del acontecimiento. En esta pobreza se manifiesta la gloria del cielo” (Catecismo de la Iglesia Católica, # 525). Las discusiones familiares, las decepciones, los celos y el dolor son parte de la Navidad, así como la alegría, la armonía y el amor. Para aquellos quienes la Navidad es un día doloroso o solitario, la buena noticia es que el sufrimiento no se debe a su falta de espíritu navideño sino al hecho de que el reino de Dios todavía está “en proceso”. ¡Bienvenido y Gracias por venir a mi vida Niño Dios, el Mesías!